

## 祖父と「マリモの唄」

子どもの部 新倉和果

イランカラブテ。

新倉和果 クネ。

静岡 オロワ ケク ルウェ ネ。

ヤウンモシリ、カラプト、サモロモシッ タ カ  
クシンリチ ウタラ オカ ルウェ ネ。

クコロ エカシ 九州 モシッタ スクッペ ネ ワ  
ペウレ ヒ タ シネンネ オマナン。

オラノ ヤウンモシッタ エク ワ 阿寒アイヌコタン  
イヨッタ ピリカ セコロ ヤイヌ クス ネア  
コタン タ ネプキ ワ アン。

ネオロタ 「マリモの唄」 セコロ アイェ  
シノッチャ エラマン。

タン シノッチャ アナク シサムイタク オロワ  
アイヌイタク アニ カンナ アカラ ペ ネ。

エカシ オロセタッコ ソモ オイラノ エシカルン  
クス ミッポウタラ エパカシヌ。

ピリカノ クキ エアイカプ コロカ アリキキノ  
クエカンピヌイエ ワ クエラマン ペ ネ クス  
ヌ ワ エンコレ ヤン。

トーオカタ レラ シヤー

ヤイコニシヌー

アンコロ アカンヌプリー

トーオター

シュニン トーラサンペー

ネーコン ヤア カイキー

トーラサンペ トーラサンペ シュニン トラサンペ

こんにちは。

私の名前は新倉和果です。

静岡から来ました。

私には北海道アイヌと樺太アイ  
ヌ、和人の先祖がいます。

私の祖父は九州で育って、若い頃  
に一人で旅に出ました。

そして、北海道に来て阿寒のコタ  
ンが気に入ったので、そのコタン  
で働いたそうです。

そこで「マリモの唄」という歌を  
覚えました。

この歌は日本語からアイヌ語に翻  
訳されたものです。

祖父はその歌を忘れず、なつかし  
がって、孫たちに教えました。

上手にできないけれど、頑張って  
覚えたので聴いてください。

水面をわたる

風さみし

阿寒の山の

湖に

浮かぶマリモよ

なに思う

マリモよ マリモ 緑のマリモ

「マリモの唄」エチエラマス ヤ？

クコロ エカシ アイヌサニ ソモ ネ コロカ  
アイヌプリ エラマスノ アン ワ エヤム クス  
ソンノ カイヌコロ。

ヤクン タン オルシペ クイエ オケレ ナ。

イヤイライケレ。

「マリモの唄」楽しかったですか？

祖父はアイヌではありませんが、  
アイヌ文化を学び、大事にしてい  
て、凄いと思います。

これで、このお話を終わります。

ありがとうございました。